

Sprachmittlung Klasse 5/6 (A1)

Aufgabenbeispiel 4

→ Bitte beachten Sie die Ausführungen im Einführungsteil.

Lehrplanbezüge:

Punkt 2.1.3: Sprachmittlung

- Lehrplan Gymnasium S. 20/21 (siehe auch Punkt 1.2.3, S. 11/12)
- Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 25 (siehe auch Punkt 1.2.3, S. 12/13)

Der Schüler kann

- *wesentliche Informationen aus kurzen, einfachen schriftlichen Texten zu vertrauten Themen in der Muttersprache zusammenfassen.*
- *den Informationsgehalt von kurzen, einfachen schriftlichen Äußerungen zu vertrauten Themen sinngemäß in die jeweils andere Sprache übertragen,*
- *sprachlich vereinfachen, was er aus der Fremdsprache in die Muttersprache übertragen will,*
- *sich auf die Sprachmittlungssituation einstellen und seine Rolle als Sprachmittler annehmen,*
- *sein Bemühen zeigen, auch bei eingeschränkter sprachlicher Kompetenz in der Fremdsprache, als Sprachmittler zu agieren,*
- *seine Kompetenzentwicklung einschätzen.*

Punkt 3.1: Themen und Situationen

- Lehrplan Gymnasium S. 24
- Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 30

Alltagssituationen: Orientierungs-, Erwerbssituationen

Punkt 3.3.1(Wortschatz) und 3.3.4 (Grammatik)

- Lehrplan Gymnasium S. 26/27
- Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 31/32

☞ *Erwerb und sicherer Gebrauch eines elementaren Wortschatzes*

☞ *wenige grammatische Strukturen und Satzmuster in einem vorwiegend auswendig gelernten Repertoire*

I.

1. Situationsbeschreibung

Während einer Urlaubsreise möchtest du mit deinen Eltern in Rjasan das Theaterstück „Aladin und die Wunderlampe“ besuchen. Ihr steht vor dem Theaterplakat.

2. Aufgabenstellung

Erkläre deinen Eltern,

- in welchem Zeitraum (Monat) „Aladin und die Wunderlampe“ gespielt wird,
- wann die Vorstellungen (Tage und Uhrzeiten) stattfinden,

- an welchen Tagen und zu welcher Zeit die Theaterkasse geöffnet hat, um Karten zu kaufen,
- ob man die Karten auch telefonisch bestellen kann.

3. Erwartungshorizont

Der Schüler muss zunächst grundsätzlich herausfinden, welche Angaben auf dem Plakat sich auf das erwähnte Theaterstück beziehen. Er muss die Abkürzungen der Wochentage erschließen und erkennen, dass die davor stehende Ziffer das Datum anzeigt, wobei er den Monat aus den Angaben im oberen Teil des Plakats ablesen muss. Die Beantwortung der Frage nach den Öffnungszeiten der Theaterkasse und der telefonischen Kartenbestellung erfordert die Einbeziehung von Weltwissen, landeskundlichen Kenntnissen und logischem Schlussfolgern, denn *выходной* und *справка* sind unbekannt, ebenso die Zeitangabe „von bis“, die Angabe *тел. 27-52-38* muss als Telefonnummer erkannt werden. Erschwerend kommt die handschriftliche Darstellung hinzu.

Zeitraum?: 20. – 24. April

Tage und Uhrzeiten?: 20. April (Sonntag): 11.00 Uhr, 14.00 Uhr und 17.00 Uhr

21.-24. April (Montag-Donnerstag): 11:00 und 14.00 Uhr

Öffnungszeiten

der Theaterkasse: täglich von 11.00 – 18.00 Uhr (außer montags)

Telefonische

Anfragen: sind möglich

4. Kriterien der Leistungseinschätzung

→ Lehrplan Punkt 4.2: Kriterien der Leistungseinschätzung

Lehrplan Gymnasium S. 30 und S. 31

Lehrplan Regelschule Wahlfach S.36 und S. 37

Für diese Aufgabe sind die nachfolgenden Bewertungskriterien anwendbar:

- Aufmerksamkeit/Konzentriertheit
- Selbstständigkeit
- Vollständigkeit der wiedergegebenen Informationen
- inhaltliche Angemessenheit der wiedergegebenen Informationen
- sprachliche Angemessenheit (hier in Bezug auf die deutsche Sprache)

5. Hinweise zur individuellen Förderung

Über die Selbstreflexion des Schülers können Informationen zur Aufgabenbewältigung eingeholt und gezielte Maßnahmen zur individuellen Förderung abgeleitet werden, z. B. bezogen auf die notwendige Arbeit

- am Wortschatz, hier v. a. Monatsnamen, Wochentage, Uhrzeit
- Erschließungstechniken, hier v.a. über das Einbeziehen von Weltwissen, landeskundliche Kenntnisse, logisches Schlussfolgern.

Hierzu erhält der Schüler die Aufgabe:

Schätze ein, was dir beim Lösen der Aufgabe gut und was noch nicht so gut gelungen ist.

Variante 1 (gelenkte Einschätzung, d. h. Vorgabe von Einschätzungsaspekten):

z. B.

Ich habe verstanden,	Das ist mir gut gelungen	Das ist mir noch nicht so gut gelungen
in welchem Monat das Theaterstück gespielt wird.		
an welchen Wochentagen es Vorstellungen gibt.		
zu welcher Uhrzeit das Stück gespielt wird.		
wann die Theaterkasse geöffnet hat.		
unter welcher Telefonnummer die Theaterkasse zu erreichen ist.		

Variante 2: (freie Einschätzung, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung)

a)

In dieser Aufgabe ist mir gut gelungen

In dieser Aufgabe hatte ich Schwierigkeiten bei ...

b)

Diese Aufgabe konnte ich gut lösen, weil....

Diese Aufgabe konnte ich nicht so gut lösen, weil...

6. Material

Foto Theaterplakat

ТЕАТР НА СОБОРНОЙ
РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕАТР ДЛЯ
ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ

ГАСТРОЛИ
С 15 ПО 24 АПРЕЛЯ
В ТЕАТРЕ НА СОБОРНОЙ
ТУЛЬСКИЙ ТЕАТР
ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ

У ШЕКСПИРА
«РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА»
ТРАГЕДИЯ

15 вт	11.00, 15.00	18 пт	11.00, 15.00
16 ср	11.00, 15.00	19 сб	11.00, 16.00
17 чт	11.00, 15.00		

М НЕПРЯХИН
«ВОЛШЕБНАЯ ЛАМПА АЛАДДИНА»
ВОСТОЧНАЯ СКАЗКА

20 вс	11.00, 14.00, 17.00	23 ср	11.00, 14.00
21 пн	11.00, 14.00	24 чт	11.00, 14.00
22 вт	11.00, 14.00		

Художественный руководитель театра -
Заслуженный деятель искусств России
Владимир Шинкарев

*Касса работает с 11:00 до 18:00 Выходной - понедельник
Справки по тел. - 27.52.38
Принимаются коллективные заявки*

II.

1. Situationsbeschreibung (als Fortsetzung zu Aufgabe I möglich)

Nach dem/einem Theaterbesuch entschließt sich deine Familie, ins Cafe «Мороженое» zu gehen und etwas zu essen bzw. zu trinken.

2. Aufgabenstellung

a) Finde anhand der Getränkekarte heraus,

- ob die folgenden Getränke im Angebot sind:
 - Kaffee „Americano“ *ist im Angebot (кофе американский)*
 - Espresso *ist im Angebot (кофе «эспрессо»)*
 - Wasser mit Sprudel *ist im Angebot (газированная вода)*
- ob man in diesem Cafe auch frühstücken kann.

Ja, man kann dort auch frühstücken (siehe obere Zeile der Getränkekarte)

b) Gib nun eine Bestellung auf.

Sage, dass

- dein Vater einen Kaffee „Americano“ trinken möchte,
- *Папа хочет (пить) кофе американский.*
- deine Mutti einen Espresso und ein Glas Wasser möchte,
- *Мама хочет (пить) кофе «эспрессо» и минеральную воду.*
- du selbst Appetit auf ein erfrischendes alkoholfreies Getränk hast.
- *Я хочу/ Я возьму компот/ квас/ коктейль фруктовый/сок.*

3. Erwartungshorizont

vgl. Lösungsvorschläge

Die Übertragung der Bestellung erfordert vom Schüler die Nutzung der Getränkekarte als legitimes Hilfsmittel. Dies ist insbesondere bei der Bestellung eines alkoholfreien Getränks notwendig, da der Schüler entscheiden muss, welche der Getränke erfrischend und alkoholfrei sind. Hier sind landeskundliche Kenntnisse von Vorteil, z. B. bezogen auf typische russische Erfrischungsgetränke, wie *квас*, *кисель* oder *компот*.

4. Kriterien der Leistungseinschätzung

→ Lehrplan Punkt 4.2: Kriterien der Leistungseinschätzung

Lehrplan Gymnasium S. 31

Lehrplan Regelschule Wahlfach S. 37

Für diese Aufgaben sind die nachfolgenden Bewertungskriterien anwendbar:

- Vollständigkeit der wiedergegebenen Informationen
- inhaltliche Angemessenheit der wiedergegebenen Informationen
- sprachliche Angemessenheit (hier in Bezug auf die deutsche und die russische Sprache)

5. Hinweise zur individuellen Förderung

Über die Selbstreflexion des Schülers können Informationen zur Aufgabenbewältigung eingeholt und gezielte Maßnahmen zur individuellen Förderung abgeleitet werden, z. B. bezogen auf die notwendige Arbeit

- am Wortschatz, hier v. a. Bezeichnungen für Speisen und Getränke
- die Verwendung von хотеть und взять.

Hierzu erhält der Schüler die Aufgabe:

Variante 1 (gelenkte Einschätzung, d. h. Vorgabe von Einschätzungsaspekten):
z. B.

Ich habe verstanden,	Das ist mir gut gelungen	Das ist mir noch nicht so gut gelungen
- welche Getränke es gibt..		
- ob man im Cafe auch frühstücken kann.		
Ich konnte auf Russisch sagen		
- was Vater und Mutter trinken möchten.		
- dass ich Appetit auf ein alkoholfreies Getränk habe.		

Variante 2: (freie Einschätzung, d. h. der Schüler wählt selbst Aspekte der Einschätzung)

a)

In dieser Aufgabe ist mir gut gelungen

In dieser Aufgabe hatte ich Schwierigkeiten bei

b)

Diese Aufgabe konnte ich gut lösen, weil.... .

Diese Aufgabe konnte ich nicht so gut lösen, weil... .

6. Material

Getränkekarte aus: <http://www.cafemumu.ru/menu21.php>

МЕНЮ		
* САЛАТЫ И ЗАКУСКИ * СУПЫ * ЗАВТРАКИ (с 9.00 до 11.30) * ГОРЯЧИЕ БЛЮДА * * ГРИЛЬ – МАНГАЛ * ГАРНИРЫ * СОУСЫ * ХЛЕБ * ДЕСЕРТЫ И ВЫПЕЧКА * * ЧАЙ, КОФЕ * НАПИТКИ * ПИВО * АЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ *		
Ряженка	175 мл	18,00 р.
Молоко	175 мл	18,00 р.
Кефир	175 мл	18,00 р.
Кисель вишневый	190 мл	35,50 р.
Компот из сухофруктов	190 мл	29,50 р.
Коктейль молочный	150 гр	38,00 р.
Коктейль ягодный	150 гр	38,50 р.
Коктейль фруктовый	150 гр	38,50 р.
Квас	175 мл	23,50 р.
Квас	300 мл	33,50 р.
Квас	500 мл	52,00 р.
Морс	175 мл	28,00 р.
Морс	300 мл	39,50 р.
Морс	500 мл	58,50 р.
Вода "Нарзан"	1бут/330мл	34,50 р.
Минеральная вода в ассортименте	1бут/500 мл	36,50 р.
Газированная вода в ассортименте	1бут/500 мл	36,50 р.
Сок в ассортименте	175 мл	36,50 р.

Наименование	объем/вес	цена
Чай	250 мл	39,50 р.
Чай с десертом	250 мл	32,50 р.
Чай с обедом	250 мл	27,50 р.
Чай элитный в ассортименте	400 мл	80,50 р.
Чай холодный	175 мл	39,50 р.
Чай холодный с десертом	175 мл	32,50 р.
Чай холодный с обедом	175 мл	27,50 р.
Кофе "эспрессо"	50 мл	32,50 р.
Кофе "эспрессо" двойной	100 мл	52,50 р.
Кофе американский	250 мл	41,50 р.
Кофе американский с десертом	250 мл	35,50 р.
Кофе американский с обедом	250 мл	29,50 р.
Кофе "по-венски"	50/30 мл	52,50 р.